



WOLFF®

DU BIST STÄRKER ALS DU GLAUBST.

DE Originalbetriebsanleitung

EN Translation of the original instruction

FR Traduction du mode d'emploi original

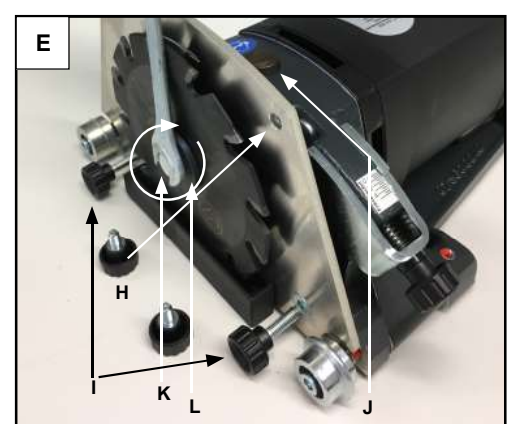
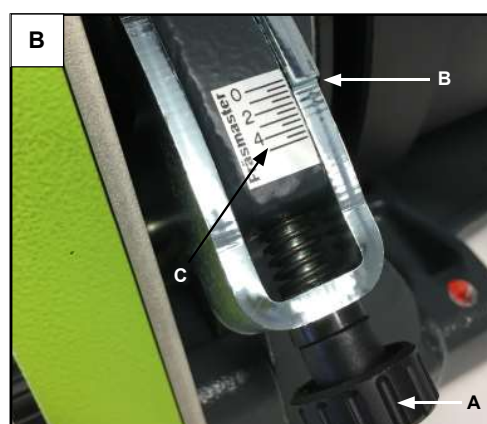
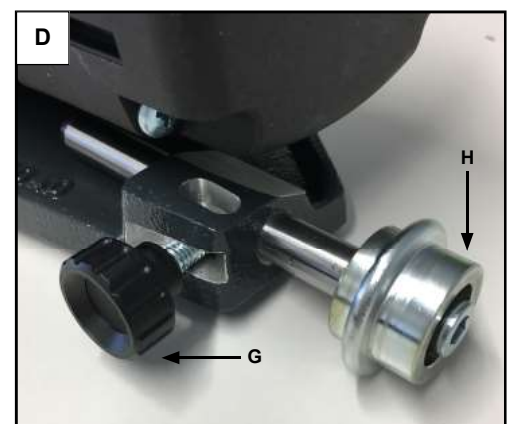
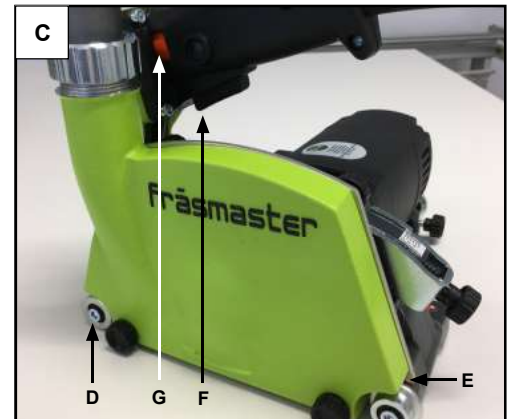
Fugenfräse FRÄSMaster 230V
Fugenfräse FRÄSMaster 230V
Grooving machine FRÄSMaster 230V
Grooving machine FRÄSMaster 115V
Rainureuse FRÄSMaster 230V
Rainureuse FRÄSMaster 230V

D, F, A
CH
UK
UK
D, F, A
CH

#013305
#050153
#050154
#015711
#013305
#050153



UZIN UTZ®





Originalbetriebsanleitung

Fugenfräse FRÄSMaster

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den FRÄSMaster entschieden. Die richtige Entscheidung für Qualität und Leistung. Diese Bedienungsanleitung enthält die für Sie wichtigen Hinweise für den Betrieb der Maschine.



Achtung!

Lesen Sie bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung, und sorgen Sie dafür, dass jeder Benutzer vor der Anwendung der Maschine diese Bedienungsanleitung liest.

Die Beachtung der Sicherheitshinweise schützt vor Gefahren für Leib und Leben und verhindert die unsachgemäße Verwendung der Maschine.

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit der Handhabung der Maschine vertraut. Während der Arbeit ist es dazu zu spät! Lassen Sie nie zu, dass jemand ohne Sachkenntnis die Maschine betreibt.

Legende

In dieser Bedienungsanleitung sind wichtige Hinweise zur Sicherheit und Schadensverhütung mit folgenden Symbolen gekennzeichnet.

Wichtige Hinweise



Warnung Warnung vor allgemeiner Gefahr



Schutzbrille tragen



Gehörschutz tragen



Anleitung/Hinweise lesen



Sondermüll

1.0 Produktbeschreibung

Wichtige Bestandteile der Maschine

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikseite 2.

- 1 Krümmer
- 2 Spannmutter
- 3 Staubsack
- 4 Handgriff
- 5 Führungsrolle
- 6 Haube
- 7 Messerrolle

Bitte beachten Sie die Grafikseiten 2, während Sie die Betriebsanleitung lesen.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1,
DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-22,
DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2
gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:
2006/42/EG, 2004/108/EU, 2006/95/EU.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und
zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

2017/01/04 i.V.

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1



Technische Daten

Versorgungsspannung.....	230 V AC
Frequenz.....	40-60 Hz
Leistungsaufnahme.....	1500 W
Drehzahl (Leerlauf)	6.000 - 10000U/min
Gewicht.....	6,2 kg
Schalldruckpegel.....	91 dB (A)
Schalleistungspegel.....	107 dB (A)
Hand/Arm Vibration.....	2,5 m/s ²
Frästiefe.....	0-5 mm
Fräsblatt.....	Hartmetall
Durchmesser.....	130 mm
Dicke.....	3,3 mm
Zähnezahl.....	12
Zahnform.....	halbrund

Lieferumfang:

- 1 Fugenfräse FRÄSMaster
- 1 Schutzbrille
- 1 Gehörschutz
- 1 Werkzeugsatz
- 1 Staubsack
- 1 Transportbox
- 1 Betriebsanleitung

2.0 Sicherheitsvorschriften

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur einwandfrei geschärfte und für den Anwendungsfall geeignete Fräsblätter verwenden. Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden.



Warnung Beim Arbeiten mit der Fugenfräse sind stets Schutzbrille und Gehörschutz zu tragen. Es besteht sonst die Gefahr, durch wegfliegende Teile Augenverletzungen zu erleiden. Ferner besteht die Gefahr der Schädigung der Ohren durch Lärm.

2.2 Unfallverhütungsvorschrift Lärm (VBG 121)

Der Unternehmer hat den Versicherten, die im Lärmbereich beschäftigt sind, geeignete Hörschutzmittel zur Verfügung zu stellen. Die Versicherten haben die Hörschutzmittel in Lärmbereichen zu benutzen.

Beim Arbeiten ohne Gehörschutzmittel kann es zu einer Beeinträchtigung der Gesundheit kommen. Insbesondere kann es zu einer Gefährdung oder Schädigung des Gehörs oder einer erhöhten Unfallgefahr führen.



Jeder Maschine liegen Schutzbrille und Gehörschutz bei. Bitte benutzen Sie diese stets zu Ihrer eigenen Sicherheit!



2.3 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, die Fugenfräse FRÄS-MASTER besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer der Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.

2.4 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Die Fugenfräse FRÄSMASTER ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

Warnung Die Maschine ist nur zu benutzen

- ▶ **für die bestimmungsgemäße Verwendung**
- ▶ **in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.**

2.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fugenfräse FRÄSMASTER ist ausschließlich zum Fugenfräsen von Belägen aus PVC, Linoleum, Polyolefin oder Kautschuk in trockenen Räumen konzipiert.

Zur Bearbeitung von Sicherheitsbelägen sind die Diamant-Fräsblätter #013460/013462, die als Zubehör erhältlich sind, unbedingt zu empfehlen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nichtbestimmungsgemäß. Für entstehende Schäden haftet WOLFF nicht.

2.6 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den FRÄSMASTER konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig

beeinträchtigt werden. Dies gilt besonders für das Fräsblatt der Maschine. Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt WOLFF jede Haftung aus.

Warnung Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört

- ▶ **das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung**
- ▶ **die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.**

3.0 Wartung und Pflege

Die Fugenfräse ist weitgehend wartungsfrei.

Die Schmierung der Wälzlager und des Getriebes ist für die Lebensdauer der Maschine ausreichend.

Es empfiehlt sich, gelegentlich die Lufteintritts- und Austrittsöffnungen bei stehender und laufender Maschine mit Druckluft auszublasen.

Die Öffnungen könnten sonst zusetzen und die Maschine verstopfen. Dies kann zu Überlastung der Maschine führen.

Nach ca. 300 Betriebsstunden sind die Kohlebürsten durch einen Fachmann zu kontrollieren. Bei einer Länge von weniger als 5 mm muß ein Auswechseln gegen neue Originalbürsten erfolgen.

Diese sind 20 min lang durch das Betreiben der Maschine im Leerlauf einlaufen zu lassen.

4.0 Anwendung

Um eine Nut mit der gewünschten Tiefe zu erzeugen, damit nachher eine optimale thermische Verschweißung der Beläge stattfinden kann, muß die Arbeitstiefe des Fräsmaster wie folgt eingestellt sein.

4.1 Frästiefe einstellen Bild B

- ▶ Rändelschraube (A) drehen bis Zeiger (B) auf Skala (C) den gewünschten Skalenwert anzeigt.



- Vor Beginn der Arbeit eine Probefräsung durchführen und evtl. die Einstellung korrigieren.

⚠ Warnung Das Motorgehäuse zum Austausch der Kohlen darf nur durch eine Elektrofachkraft geöffnet werden. Für die Montage sind Spezialkenntnisse erforderlich.

4.2 Fräsvorgang Bild C

- Maschine mit Messerrolle (D) in Fuge einsetzen.
- Führungsrolle (E) auf Fuge ausrichten.
- Schalter (F) betätigen und Motor einschalten.
- Drehzahl mit Rändelrad (G) einstellen.
- Langsam auf gewählte Frästiefe absenken.
- Vorschub der Fräse je nach Material und Frästiefe wählen.

4.3 Stützrolle Bild D

- Die Stützrolle ist beim Fräsen von Noppenbelägen einstellbar (G).
- Die Stützrolle (H) so einstellen, dass sie zwischen den Noppen fährt.

⚠ Warnung Hinweis: Achten Sie stets auf einwandfreies und scharfes Fräsblatt. Stumpfe Fräsblätter führen zu schlechten Arbeitsergebnissen. Es kann ferner zu Rauchentwicklung und Überlastung der Maschine führen.

5.0 Fräsblattwechsel

5.1 Fräsblatt ausbauen (Bild E)

- obere Rändelschrauben (H) der Fräsblattabdeckung herausschrauben.
- Untere Rändelschrauben (I) der Fräsblattabdeckung lösen.
- Abdeckung nach oben abnehmen.
- Spindelarrettierung (J) drücken.
- Spannschraube (K) mit Gabelschlüssel lösen. (Links gewinde!)

- Spannflansch (L) abnehmen.
- Fräsblatt herausnehmen und Spannflansch reinigen.

5.2 Fräsblatt einbauen (Bild E)

Ersatz nur mit Original-Fräsblättern:
 #036275 Original 3,3 mm halbrund
 #013461 Fräsblatt Kombi 5 mm
 #013460 Dia-Fräsblatt 3,8 mm elliptisch

- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Beim einsetzen des Fräsblattes auf Drehrichtung achten.
- Spannflansch aufsetzen.
- Rändelschraube (H, I) fest anziehen.

⚠ Warnung Vor dem Fräsblattwechsel Stecker aus der Steckdose ziehen! Unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine kann zu Verletzungen führen.

Auf festen Sitz der Schraubverbindungen achten!

5.3 Ersatzteile

Ersatzteile sind im Internet auf:
<http://webcatalog.wolff-tools.com> zu finden.

6.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel defekt Stecker defekt	Störung durch Elektrofachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern
Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig	Fräsblatt stumpf	Fräsblatt auswechseln oder nachschleifen
Hohe Vibrationen	Zähne ausgebrochen Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen	Maschine zur Reparatur einschicken
Schlechte Führung in der Nut	Messer- und Führungsrollen sind verklebt	Rollen reinigen



7.0 Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- ☐ Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- ☐ Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- ☐ Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.

Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.

Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür eintreten.

- ☐ Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere technischen Richtlinien zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.



Translation of the original operating instructions

Grooving machine FRÄSMaster

Dear Customer

You have chosen to purchase the TURBO-STRIPPER - the right choice when it comes to quality and performance.

This operating manual contains important instructions for operating the machine.



Attention!

Please read this operating manual carefully, and ensure that all users read this manual before operating the machine.

Observing the safety instructions protects against situations that may endanger health and safety and helps to prevent improper use of the machine.

Ensure that you are confident operating the machine before commencing work.

During operation is too late!
Do not allow persons to operate the machine if they do not possess the necessary expertise to do so.

Legend

Important instructions relating to safety and damage prevention are indicated in this operating manual by the following symbols.

Important instructions



Warnung Warning of general danger



Wear safety glasses



Wear hearing protection



Read the instructions/notices



Special waste

1.0 Product description

Important components of the machine

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page 2.

- 1 Manifold
- 2 Clamping nut
- 3 Dust bag
- 4 Handhold
- 5 Guiding roll
- 6 Cover
- 7 Knife roll

Please refer to the graphics on pages 2-4 while you read the operating instructions.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1,
DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-22,
DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2
according to the provisions of the:
2006/42/EG, 2004/108/EU, 2006/95/EU.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Authorised to issue this declaration and for the
gathering of the technical documentation.

08.02.2018 i.V.

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1



Technical data

Power supply.....	230 V AC
Frequenz.....	40-60 Hz
Power consumption	1500 W
Maximum speed.....	6.000 - 10000U/min
Weight.....	6,2 kg
Sound pressure level.....	91 dB (A)
Sound energy level.....	107 dB (A)
Hand / arm vibration.....	2,5 m/s ²
Max. grooving depth.....	0-5 mm
Grooving blade.....	tungsten tipped
Diameter.....	130 mm
Thickness.....	3,3 mm
Number of teeth.....	12
Tooth formation.....	half round

Includes:

- 1 Grooving machine FRÄSMaster
- 1 Safety goggles
- 1 Ear protection
- 1 Tool kit
- 1 Dust bag
- 1 Carrying case
- 1 Operating manual

2.0 Safety instructions

2.1 General Power Tool Safety Warnings



Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only the recommended blade and ensure it is sharp before starting. Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine WOLFF spare parts.



Warning When using the grooving machine always wear goggles and ear protectors supplied. Otherwise you are in danger of injuring your eyes or your ears. This machine works at a high speed and these precautions are for your safety!

2.2 Accident prevention regulation noise (VBG 121)

The entrepreneur has to provide suitable hearing protectors available to insured persons who are employed in the noise area. The insured must use the hearing protection in noise areas.

When working without ear protectors can cause an impairment of health. In particular, it can lead to a hazard or damage to the hearing or an increased risk of accidents.



Each machine comes with safety goggles and ear protection. Please always use these for your own safety!



2.3 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your FRÄSMaster. Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

2.4 Danger while working with the machine

The FRÄSMaster is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous! Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.

⚠ Warning Use this machine only

- ▶ as instructed in this operating manual
- ▶ with the machine in perfect working order.

2.5 Restriction of use

The FRÄSMaster is exclusively for grooving resilient floor coverings in dry environments. It should not be used for any other purpose.

For grooving safety floors, WOLFF recommends to use the diamond blades, item no.013460/013462 which provide greater durability.

2.6 Genuine spare parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the FRÄSMaster. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

WOLFF cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used. This is particularly important with replacement blades.

⚠ Warning WOLFF GmbH cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use
Correct use also includes

- ▶ to take care of all directions from the operating manual and
- ▶ the execution of maintenance and service.

3.0 Maintenance

The grooving machine is virtually maintenance-free. The roller bearings and gear box need not to be lubricated. The air inlet and outlet should be blown out from time to time to avoid clogging. Failure to do so may result in stress being put on the machine by overheating.

After approx. 300 hours in order, the machine has to be controlled by qualified service-personnel. If the carbon brushes have a length less than 5 mm, they have to be replaced by genuine new ones.

Let the machine run at no load for 20 min. after replacement of carbon brushes.

4.0 Use

To create a groove of certain depth, which later will ensure a perfect thermal welding of the floor coverings, the depth adjustment of the Fräsmaster must be done as following.

4.1 Adjusting the grooving depth (picture B)

- ▶ Turn the thumb screw (A) until the indicator (B) at the scale (C) shows the required value.
- ▶ Take care to do a test prior to starting your groove thereby guaranteeing that the machine is at the correct depth.

⚠ Warning If the brushes are to be replaced, the motor housing may be opened only by qualified service-personnel. Subsequent mounting of the new brushes requires specialist knowledge.

4.2 Use (picture C)

- ▶ Position the machine with roller (D) in the joint.
- ▶ Locate guide roller (E) in the joint also.
- ▶ The speed of the grooving blade can be varied with wheel (G)
- ▶ Start motor by flipping switch (F).
- ▶ Push down slowly to the required grooving depth.
- ▶ Push the machine forward slowly.
- ▶ The speed at which the groove can be done will vary according to the material being cut as well as the depth.



4.3 Support Roller (picture D)

The support roller is adjustable while milling knob floors (G). Please, adjust the support roller (H) that way, the roller is driven between the knob rows.

⚠ Warning Make sure that the machine locks into its upper rest when you release the handle. Other-wise you might cause an accident and eventually damage the blade. Always use a new, sharp blade. Blunt blades will give unsatisfactory results and will put stress on the machine.

5.0 Changing the blade

5.1 Removing the blade (picture E)

- ▶ Remove the upper thumb screw (H) of the blade cover.
- ▶ Loosen the thumb screw (I) at the bottom of the blade cover.
- ▶ Remove blade cover upwards and press spindle lock.
- ▶ Loosen tension screw (K) with the fork wrench supplied.
- ▶ It is a left-handed thread!
- ▶ Remove flange, and blade and clean flange prior to refitting a new blade.

5.2. Fitting a new groove blade (picture E)

Fit only a genuine replacement blade:

#036275 Original grooving blade 3,3 mm semicircle
 #013461 Grooving blade Combi 5 mm
 #013460 Diamand grooving blade 3,8 mm elliptical

- ▶ The fitting of the new blade has to be done the other way.
- ▶ Insert new blade with attention to moving direction.
- ▶ Put back on the flange and Retighten tension screw.
- ▶ Tighten the knurled screw (H, I)

⚠ Warning Under no circumstances should the machine be operated without the cover in place.

5.3 Spare parts

Spare parts are available on the Internet:
<http://webcatalog.wolff-tools.com> can be found.

6.0 Trouble shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not work	Power supply disconnected Blown fuse Defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician resp. change parts
Undue force necessary to achieve a groove	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Motor worn Tooth of the blade broken	Return machine for service and/or repair change blade
Bad grooving	Guirs clogged	Clean rollers

7.0 Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disavowal from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date



it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- ☐ All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- ☐ In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work.**
- ☐ We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.

- ☐ To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.



Traduction du mode d'emploi original

Rainureuse FRÄSMASTER

Cher client,

En optant pour la TURBO-STRIPPER vous avez fait le choix de la qualité et de la puissance. Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui vous permettront d'utiliser la machine de façon optimale.



Attention !

Lisez attentivement ce mode d'emploi et veillez à ce que toute personne amenée à utiliser la machine l'ait lu avant de commencer le travail.

Le respect des consignes de sécurité contribue à vous protéger contre les dangers de blessures et de mort, et à éviter toute utilisation non conforme de la machine.

Avant de débiter le travail, familiarisez-vous avec le maniement de la machine.

Pendant le travail, il est trop tard ! Ne laissez jamais une personne inexpérimentée utiliser la machine.

Légende

Dans ce mode d'emploi, les consignes importantes concernant la sécurité et la prévention des dommages sont indiquées par les symboles suivants.

Consignes importantes



Warnung Avertissement signalant la présence d'un danger



Porter des lunettes de protection



Porter une protection auditive



Lire le mode d'emploi/les consignes



Déchets spéciaux

1.0 Description du produit

Composants importants de la machine

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électrique figurant à la page de graphiques 2.

- 1 Courbure
- 2 Écrou de fixation
- 3 Sac poussière
- 4 Poignée
- 5 Bobine de guidage
- 6 Capot
- 7 Couteau bobine

Veuillez prêter attention aux pages de graphiques (2-4) pendant que vous lisez le mode d'emploi.

CE Déclaration de conformité

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-22, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration
et de collecter les documents techniques :

2017/01/04 i.V.

Uzin Utz Tools GmbH & Co. KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1



Technische Daten

Tension d'alimentation	230 V AC
Fréquence	40 - 60 Hz
Puissance absorbée	1500 W
Vitesse [marche à vide]	6.000 - 10.000 t/min
Poids	6,2 kg
Niveau de pression acoustique	91 dB[A]
Niveau de puissance acoustique	107 dB[A]
Vibration main/bras	2,5 m/s ²
Profondeur de fraisage	3,8 mm
Lame de fraisage	Métal dur
Diamètre	130 mm
Épaisseur	3,3 mm
Nombre de dents	12
Forme des dents	hémicycle

Détail de livraison:

- 1 Rainureuse
- 1 lunette de protection
- 1 protection acoustique
- 1 jeu d'outils
- 1 sac à poussières
- 1 boîte de transport
- 1 mode d'emploi

2.0 Règles générales de sécurité

2.1 Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Le non respect des consignes et des instructions peut donner provoquer à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver toutes les consignes et les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les consignes de sécurité fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des lames de fraisage en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.



Attention Toujours porter une protection acoustique!

2.2 Instruction préventive contre les accidents 1.2 bruit (VGB 121)

L'entrepreneur est tenu de mettre à la disposition des assurés qui travaillent dans la zone de bruit des protecteurs antibruit adéquats.

Les assurés sont tenus d'utiliser les protecteurs antibruit dans la zone de bruit. Travailler sans protecteur antibruit peut nuire à la santé. Notamment, cela peut entraîner un risque ou une lésion de l'ouïe, ou bien augmenter le risque d'accidents.



Utilisez toujours des lunettes d'insonorisation et de sécurité.



2.3 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre rainureuse FRÄSMaster et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.

2.4 Risques en manipulant la machine

La rainureuse FRÄSMaster est construite selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort.

Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

⚠ Attention La machine ne doit être utilisée:

- ▶ que pour l'emploi auquel elle est destinée
- ▶ que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.

3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

La rainureuse FRÄSMaster est conçue uniquement pour chanfreiner des revêtements de sols tels que PVC, Linoléum, caoutchouc ou polyoléfine et ce, uniquement en milieu sec.

Pour le chanfreinage des revêtements de sécurité ou antidérapants, seules la lame à 4 diamants industriels (#013460) ou la lame diamantée non dentelée (#013462) conviendront.

3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour la FRÄSMaster.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine. Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

⚠ Attention Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- ▶ l'observation de toutes les consignes des instructions de service et
- ▶ le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

3.0 Entretien et maintenance

La rainureuse FRÄSMaster ne demande pratiquement pas d'entretien. Le graissage des roulements et de l'engrenage suffira pour toute la durée de vie de la machine.

Il est recommandé de dégager en soufflant avec de l'air comprimé les orifices d'entrée et de sortie de l'air, lorsque la machine est à l'arrêt et lorsqu'elle est en marche. Les orifices pourraient s'encrasser et obstruer la machine. Ceci peut provoquer une surcharge de la machine.

Après env. 300 heures d'utilisation, les charbons doivent être contrôlés par un électricien-réparateur. Lorsqu'ils mesurent moins de 5 mm, il faudra les changer contre des nouveaux. Ensuite faire tourner la machine à vide pendant 20 minutes afin que les nouveaux charbons se rodent.

4.0 Utilisation

Afin de pouvoir faire une rainure à la profondeur voulue qui permettra par la suite de faire une soudure thermique adéquate, la profondeur de coupe de la rainureuse devra être ajustée comme suit:

4.1 Régler la profondeur de fraisage (Image A)

- ▶ Tourner la vis moletée (A) jusqu'à ce que l'indicateur (B) soit placé sur la cote (C) désirée
- ▶ Faire un essai sur un reste de revêtement afin de contrôler la profondeur de chanfreinage.
- ▶ Réajuster éventuellement en fonction du résultat obtenu.

⚠ Attention Pour échanger les charbons, la carcasse du moteur ne peut être ouverte que par un atelier de dépannage agréé, car des connaissances



spéciales pour procéder au montage sont nécessaires.

4.2 Mise en place (Image C)

- ▶ Placer la roulette (D) de guidage frontal dans le joint.
- ▶ Ajuster la roulette de guidage arrière (E) sur le joint.-
- ▶ Actionner le bouton (F) et mettre le moteur en marche.
- ▶ Abaisser lentement à la profondeur de chanfreinage choisie.
- ▶ Pousser la rainureuse en avant.
- ▶ Vitesse réglable (G).

4.3 Roulette speciale caoutchouc (Image D)

- ▶ The roulette speciale caoutchouc est utilisée pour le chanfreinage des revêtements caoutchouc à pastilles (G).
- ▶ Ajuster la roulette (H) afin de rouler entre les pastilles.

⚠ Attention Veiller à ce que la lame de fraisage soit toujours parfaite et acérée. Les lames de fraisage émoussées donnent de mauvais résultats. En plus, cela peut entraîner un dégagement de fumée et une surcharge de la machine.

5.0 Changement de lame de fraise

5.1 Démonter la lame de fraisage (Image E)

- ▶ Dévisser et retirer les vis supérieures (H) du capot de la lame.
- ▶ Procéder de même pour les vis inférieures (I)
- ▶ Soulever le capot de la lame vers le haut.
- ▶ Presser le bouton (J) pour bloquer l'axe
- ▶ Desserer la vis de serrage (K) à l'aide de la clé à fourche (filet gauche!).
- ▶ Enlever la flasque (L) de serrage.
- ▶ Enlever la lame de fraisage et nettoyer la flasque de serrage.

5.2 Monter la lame de fraisage (Image E)

Ne remplacer qu'avec une lame d'origine:

#036275 Lame de rechange 3,3 mm, hémicycle
 #013461 Lame de rechange Combi, 5 mm
 #013460 Lame Diamant, 4 dents, elliptique 3,8 mm

- ▶ Le montage se fait dans l'ordre inverse.
- ▶ Lors du montage de la lame, faire attention au sens de rotation.
- ▶ Remettre la flasque de serrage.
- ▶ Revisser les vis supérieures (H).

Vérifier que toutes les vis, qui ont été desserrées lors du démontage, soient de nouveau bien serrées.

⚠ Attention Avant de changer la lame de fraisage, retirer la fiche de la prise de courant! Une mise en route inopinée de la machine peut provoquer des blessures.

5.3 Pièces de rechange

Les pièces de rechange sont disponibles sur Internet : <http://webcatalog.wolff-tools.com> peut être trouvé.

6.0 Dépannage

Défaut	Cause possible	Dépannage
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame usée ou abîmée	Changer la lame ou la faire affûter
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la machine sont complètement usées, certaines dents de la lame sont cassées	Envoyer la machine pour la faire réparer Mettre en place une lame neuve



Mauvais passage dans la rainure	Les roulettes de guidage sont encrassées par des restes de colle	Nettoyer les roulettes
---------------------------------	--	------------------------

7.0 Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- ☐ Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.
- ☐ Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.

- ☐ Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

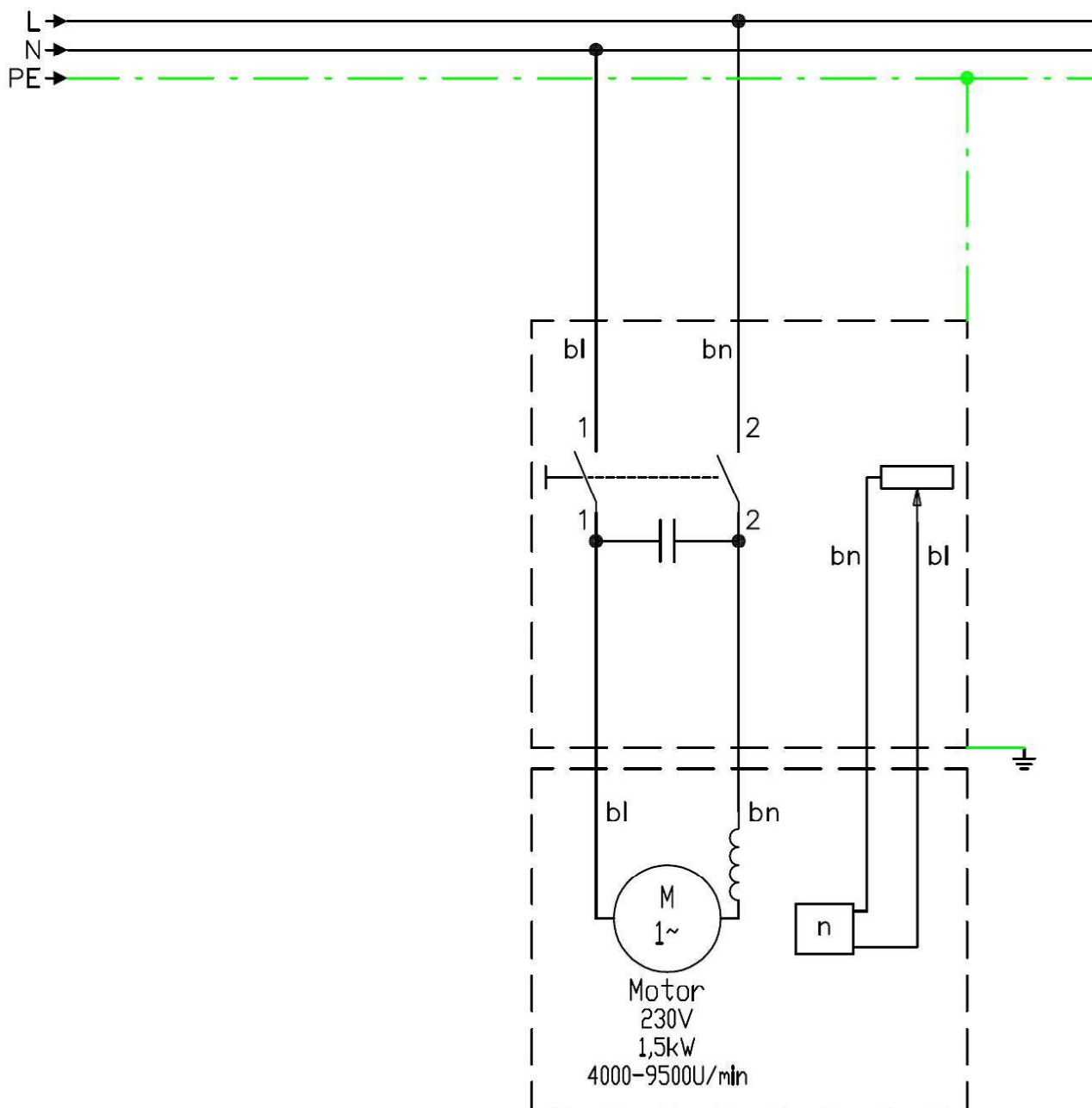
Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.

- ☐ Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.



Schaltplan/circuit diagram/schéma de câblage





Notiz / Note



Impressum / Imprint / Imprimer

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG

Ungerhalde 1

D-74360 Ilsfeld

Tel.: +49 (0)7062 91556-0

Fax: +49 (0)7062 91556-44

E-Mail: tools@uzin-utz.com

Web: www.wolff-tools.com

Geschäftsführer: Jürgen Rehmann, Christian Richter

UST-IdNr.: DE 814 278 188

Handelsregisternummer: Registergericht Stuttgart, HRA 728603

Anleitung / Manual / Mode d'emploi #017811